

ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ОБОРОТОВ, СОДЕРЖАЩИХ СОМАТИЗМЫ В СОВРЕМЕННОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Абулова Мархабо Ойбековна

Ассистент кафедры Общеобразовательных наук
Бухарского Университета Инновационного
образования и медицины

Аннотация: В данной статье рассматривается фразеологический аспект современного языкознания, история и формирование фразеологии. Так же изучается использование соматизмов в фразеологии в современной лингвистике.

Annotation: This article deals with the phraseology, history and the formation of phraseology, the use of somatisms in phraseology in modern linguistics.

Annotasiya: Mazkur maqolada zamonaviy tilshunoslikning frazeologiya sohasi, uning shakllanish tarixi, somatizmlar ishtirok etgan iboralarning zamonaviy tilshunoslikda o'rganishga oid o'ziga hos jihatlari o'rganilgan.

Ключевые слова: соматизм, выражение, фразеология, фразеологическая единица, фразеологизм.

Key words: somatism, expression, phraseology, phraseological units.

Kalit so'zlar: somatizm, ibora, frazeologiya, frazeologik birlik, frazeologizm.

Пословицы и поговорки в языке каждого народа оттачиваются веками на основе огромного жизненного опыта и передаются будущим поколениям различными способами. По этой причине они считаются бесценным наследием. Другими словами, через язык формируется невероятно богатый историко-культурный, этнодуховный опыт, внутренние переживания и эмоции народа, то есть его уникальная языковая картина мира, и все эти переживания находят свое выражение именно в языке народа. Принимая во

внимание вышеизложенное, в данной статье мы рассмотрим изучение выражений с соматизмами в современной лингвистике.

Актуальность темы. Поскольку идиомы являются одной из важных и уникальных единиц каждого языка, с их помощью можно узнать культуру и уникальные особенности этого народа. В статье рассматриваются вопросы изучения выражений с соматизмами «рука» и «нога» в современной лингвистике, а также научные работы, посвященные проявлению образов человека в этих выражениях.

Цель исследовательской работы. Анализ уровня изученности выражений с соматизмами в современной лингвистике.

Теория фразеологии была впервые основана французским лингвистом Шарлем Балли. В свое время Фердинанд де Соссюр отметил фразеологизмы как готовые единицы в языке.

Фразеологизмы, впервые изученные А. Шахматовым и А. Пешковским, позднее были развиты В. Виноградовым, Б. Лариным, Н. Шанским, А. Смирницким, А. Куниным, В. Жуковым. Эти ученые изучали фразеологизмы с грамматической, семантической и функционально-стилистической точек зрения.

В частности, также были комплексно изучены фразеологические единицы (ФЕ) узбекского языка. Кандидатские диссертации Ш. Рахматуллаев, Ю.Д. К первым трудам по узбекской фразеологии можно отнести Пинхасова, А. Шомаксудова и М. Хусаинова. Если Ш. Кандидатская диссертация Рахматуллаева положила начало изучению грамматических особенностей глагольных словосочетаний в узбекском языке, изучение ФБ в нашем языке как лексических единиц ученый обосновал защищенной в 1966 году докторской диссертацией и изданной на ее основе монографией «Некоторые вопросы узбекской фразеологии». В этих работах сфера фразеологии понимается как в широком, так и в узком смысле. Ученые, которые понимают фразеологию в широком смысле, включают в нее

пословицы, поговорки и афоризмы, в то время как ученые, которые понимают ее в узком смысле, ограничиваются самими фразами.

Что такое фразеология? Фразеология происходит от греческих слов «*phrasis*» — выражение, фраза и «*logu*» — учение, то есть изучение фраз. Фраза — лексическая единица, состоящая из двух или более слов и имеющая то же лексическое значение, что и слово. Такая языковая единица, которая, как и слово, передает одно значение, называется фразеологизмом или фразеологизмом. Хотя по своей структуре фраза напоминает фразу, она совершенно отличается от тех единиц, которые считаются единицами речи. Оно не всегда встречается в речи, как словосочетание. Как единица языка он существует готовым к речи. Соответственно, в лингвистике устойчивыми словосочетаниями также называют фразы. Слова в словосочетании сохраняют свою лексическую значимость. Слова в этой фразе не имеют лексического значения и утратили свое значение. Фразы, как и слова, обладают полнотой выражения и значения. В то время как звуки составляют выразительную сторону слова, слова составляют выразительную сторону фразы.

Соматические фразеологизмы составляют основную часть фразеологии большинства языков мира. Соматические фразеологизмы — это единицы, в состав которых входят соматизмы, то есть слова, обозначающие названия частей тела. Именно в соматической фразеологии отражены многовековой опыт, образ жизни, культура, духовность, обычаи и традиции каждого народа.

Метод сравнительного анализа получил развитие при изучении выражений, включающих мировые соматизмы, и число работ в этой области значительно.

В своей дипломной работе Ленка Чиклова проводит сравнительный анализ фраз с соматизмом «рука» в русском и чешском языках. Это в первую очередь поднимает вопрос о том, имеют ли русские выражения эквиваленты

в чешском языке и как их переводить. В связи с этим автор делит выражения с участием соматизма «рука» на 4 группы: 1) выражения с участием семантически синонимичного соматизма «рука», существующего в обоих языках; 2) выражение, включающее соматизм руки только в одном языке, является синонимом выражения, включающего другой соматизм в другом языке; 3) фраза, включающая соматизм руки в одном языке, выражена по-другому в другом языке; 4) выражение, включающее соматизм руки в одном языке, не имеет эквивалента во втором языке.

Другой ученый, А.Г. Абрамова, в своей научной работе анализирует фразеологические единицы, в которых присутствуют соматизмы в русском и чувашском языках. В своей работе он уделяет особое внимание соматизмам с лексемой «сердце» и рассматривает отражение в них мировоззрений двух народов.

В статье «Фразеологический образ в когнитивном аспекте (на примере соматических выражений русского и корейского языков)» представлен сопоставительный ономаσιологический анализ выражений русского и корейского языков. Чхве Юн Хи изучал случаи, когда слова во фразе частично или полностью теряют свое значение, сравнивая соматические выражения в двух языках. При этом было проанализировано, что соматические фразеологизмы отражают психологическое состояние человека наряду с его физическим состоянием.

Как мы видели в работах М.Б. Папи и Чхве Юн-хи анализировали выражения, включающие соматизмы, не только в лексико-семантическом направлении, но и в функциональном направлении. Один из ученых, работающих в этой области, Д.С. Скнарев в своей диссертации анализирует фразеологизмы русского языка, содержащие соматизмы, с точки зрения значения и употребления. В первой части работы автор анализирует семантическую структуру словосочетаний с соматизмами, рассматривая словосочетания со словами «голова», «части головы», «сердце», «верхняя и

нижняя части тела». При этом изучаются случаи моносемии, полисемии, омонимии, синонимии и антонимии во фразеологических единицах. В третьей части диссертации анализируется употребление этих выражений в официальных текстах и в разговорной речи (сельский диалект).

В другой статье ученый анализирует использование фраз с соматизмами в рекламных текстах и то, какие смыслы они раскрывают, а также их использование в основной части рекламных видеороликов, а также тот факт, что многие известные компании используют фразы с соматизмами в своих слоганах, и рассматривает причины и последствия этого.

В заключение следует отметить, что посредством соматических фразеологизмов раскрываются общие стороны в обычаях, традициях, быту каждого народа.

В частности, важную часть фразеологии составляют соматические фразеологизмы. Их генеалогическое единство проявляется в количестве соматических ФБ, их морально-функциональных характеристиках в речи и совокупности содержащихся в них сом. Сомы головы, глаз, рук и ног активно участвуют в выражении соматических фразеологизмов.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЛИТЕРАТУР

1. Абдураманова С. Обработка английских идиом с компонентами частей тела носителями турецкого языка, изучающими английский язык на среднем уровне владения языком. Диссертация на соискание ученой степени доктора философских наук. Стамбул, 2012. 142 страницы.

2. Качарова Н. Идиомы, начинающиеся со слова «глаза» в турецком языке // Турецкий язык. Номер: 650. 2014. Страницы 129-133.

3. Манерко Л. От частей человеческого тела к воплощению пространственной концептуализации в английских идиомах. // 4-я Британская конференция по когнитивной лингвистике. 2014. С. 195-213.

4. Папи М.Б. Идиоматическое и образное использование слова «hand» в английском языке и «mano» в итальянском языке: воплощение и культурные фильтры. // Доклады основной сессии. Пиза, 2013.

5. Рустамова М.М. Встречаемость соматизмов в качестве компонентов итальянских фразеологизмов // Филологические науки. Ученый 21 века. № 4-2 (17). 2016. С. 53-55.

6. Тело Э.Н. Идиомы, связанные с руками и ногами, в BNC и Cоsa Corpora: взгляды на культурные различия между британским и американским обществом. // Международный журнал когнитивных исследований в науке, технике и образовании. Т.2, №1, 2014. С. 77-85.

Веб-сайты

1. www.knigka.ru
2. www.turkish.language.com
3. www.google.com
4. www.yahoo.com
5. www.wikipedia.com